

Частицы в публичной и повседневной речи (на материале английского языка)

Л. А. Савельева

Башкирский государственный университет

Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.

Email: sav-mila@mail.ru

В статье рассматриваются актуальные тенденции в исследовании частиц в повседневной речи и в публичных выступлениях (на материале английского языка). Проводится анализ терминологии, используемой в зарубежных исследованиях, для описания данного явления, выявляются общие и частные понятия. Автором отмечается, что фокус в изучении частиц охватывает как диалогическую речь, так и речь публичных выступлений. Проведенный анализ современных зарубежных исследований позволяет автору выдвинуть тезис о выполнении частиц, относимых к маркерам дискурса, особой функции – установления коммуникативного раппорта, а также выражения эмпатии говорящего к собеседнику.

Ключевые слова: частицы, маркеры дискурса, публичная речь, коммуникативная ситуация, коммуникативный раппорт, эмпатия.

В рамках сопоставительного изучения частиц в русском, немецком и английском языках, нами был рассмотрен ряд современных зарубежных исследований частиц и были выявлены текущие тенденции в изучении частиц. Анализ исследований показал, что фокус исследований значительно варьируется. Так, в исследованиях частиц в английском языке рассматриваются следующие вопросы:

- Причины использования частиц в повседневной и публичной речи;
- Образ говорящего, который создается в определенной коммуникативной ситуации при использовании частиц;
- Функции частиц в повседневной и публичной речи;
- Особенности использования частиц определенной социальной, половозрастной группой в установленном отрезке времени.

Следует обратить внимание на особую терминологию, используемую в англоязычных исследованиях для изучаемых нами единиц: частицы обозначаются как дискурсивные маркеры или маркеры дискурса (*discourse markers*), междометия (*interjections*), наречия (*adverbs*), единицы, обозначающие сомнение говорящего (*hesitations*), а также единицы, заполняющие паузы (*fillers, verbal fillers, verbal pauses*). Следует отметить, что использование данной терминологии предполагает, что список таких лексических является открытым. Термин «дискурсивные частицы» / «дискурсивные маркеры» также

используется для обозначения коротких фраз (например, *у'know, I mean*). Однако, анализируя часто используемый в англоязычных исследованиях термин “verbal fillers”, следует обратить внимание, что многие лексические единицы, отнесенные к данной группе, не просто «заполняют паузы», а обладают значимой прагматической нагрузкой. Говоря о терминологии, используемой для описания данного явления в английском языке, следует указать на существующую иерархию между терминами “discourse markers” и “verbal fillers”: во-первых, понятие «маркеры дискурса» является общим, что позволяет обозначать им все единицы, способные выполнять дискурсивные функции. Данный термин получил широкое распространение в американской лингвистике. Одной из фундаментальных работ, посвященных маркерам дискурса стала монография Д. Шиффрин “Discourse Markers” [5]. “Verbal fillers” чаще всего используются говорящим для перекрытия паузы, необходимой для определенного когнитивного процесса. Таким образом, можно предположить, что единицы, заполняющие паузы, можно отнести к маркерам дискурса.

Следует отметить, что анализ ряда статей из источников СМИ на английском языке [8, 10, 11] по данной тематике показал, что одним из наиболее часто используемых терминов для изучаемых нами единиц является термин “verbal fillers” / “filler words”. Изучение причин использования данных слов говорящим, а также способы снижения количества подобных слов в повседневной речи является одной из центральных проблем, изучению которых посвящаются современные зарубежные исследования. Например, статья в электронном издании The New York Times открывается заголовком: «*So, how do you, like, um, stop using verbal fillers that can make you sound, you know, nervous or not so smart?*» [8]. В данной статье обсуждаются причины использования частиц в речи и образ говорящего, который создается при использовании частиц.

Одной из наиболее распространенных причин использования подобных частиц (“verbal fillers”) называют необходимость говорящего выиграть время для обдумывания следующего высказывания. В ответ на заданный вопрос, который требует определенного времени для размышления, говорящий начинает использовать «заполнители пауз» – так он дает понять собеседнику, что он услышал вопрос, начал его обдумывать и коммуникация продолжится. Многие «заполнители пауз» можно трактовать как невыраженную вербально просьбу говорящего подождать. Данная функция частиц является крайне важной для успешного осуществления коммуникации. Так, ярким примером данного использования частиц является речь политиков, участвующих в политических дебатах. Например, в первых президентских дебатах Дональда Трампа и Хилари Клинтон, которые длились 90 минут, частица *well* была использована 74 раза. Практически каждый ответ участников дебатов начинался с частицы *well*:

TRUMP: Well, the first thing you do is don't let the jobs leave. The companies are leaving. I could name, I mean, there are thousands of them. They're leaving, and they're leaving in bigger numbers than ever...

CLINTON: Well, let's stop for a second and remember where we were eight years ago. We had the worst financial crisis, the Great Recession, the worst since the 1930s.

CLINTON: Well, actually...

TRUMP: I will bring – excuse me. I will bring back jobs. You can't bring back jobs.

CLINTON: Well, actually, I have thought about this quite a bit.

TRUMP: Yeah, for 30 years.

CLINTON: And I have – well, not quite that long. I think my husband did a pretty good job in the 1990s. I think a lot about what worked and how we can make it work again...

TRUMP: Well, he approved NAFTA... [9]

Следует отметить, что в случае публичной речи говорящий, как правило, испытывает стресс, его дыхание становится более редким, речь становится более быстрой, что может привести к увеличению количества частиц в речи.

Интерес для исследования также представляет тезис о том, что использование частиц в речи создает определенный образ говорящего, так как частицы могут обладать особой «репутацией». Так, например, частотное использование частицы *like* может создать образ человека, говорящего на языке молодежи. Например, в повседневной речи молодежи частотным использованием *like* является употребление данной единицы для передачи косвенной речи ("She was like, 'you aren't using that word correctly' and I was like, 'yes I am'.") [7] Однако, исследователи отмечают, что чрезмерное использование данной частицы может создать образ человека, небрежно относящегося к своей речи. Кроме того, частица *like* является крайне экспрессивной, используется для выражения преувеличения и может сопровождаться активной мимикой и жестами: "I, like, died of embarrassment when you told me to stop using slang." Исследователи утверждают, что использование частицы *like* в описанных выше функциях, содержит скрытый сигнал, что говорящий принадлежит к определенному социальному кругу и возрастной категории [7].

Вопрос использования частиц определенными поло-возрастными группами общества также представляет интерес для изучения. М. Сигл подчеркивает, что частица *like* используется преимущественно девочками-подростками [6]. Например, было отмечено, что частица *like* используется преимущественно молодым поколением, частица *so* – людьми 30–35 лет. При этом исследователи отмечают частотное использование частицы *so* женщинами 20–30 лет в конце утвердительного предложения, что позволяет предложению звучать как вопрос [8].

Анализируя причины использования частиц, исследователи задаются вопросом о необходимости контроля частиц в повседневной и публичной речи. Однако, мнения

по данному вопросу являются противоречивыми: некоторые утверждают, что использование частиц неизбежно, ведь именно они делают речь живой и влияют на успешный процесс коммуникации. Другие придерживаются мнения, что частотное использование частиц делает речь неаккуратной и говорит о «лени говорящего» [8]. Одним из способов контроля использования частиц является осознание факта говорящим, что он использует чрезмерное количество частиц. Таким образом, правомерным представляется тезис о том, что частицы являются проявлением бессознательного в языке.

Анализируя наиболее частые функции, выполняемые английскими частицами в повседневной речи, зарубежные исследователи выделяют следующие:

- интерактивная функция (или, в более традиционном толковании, коммуникативная функция частиц);
- когнитивная функция частиц.

«Интерактивная функция во многом связана с выражением вежливости. Если вы приглашаете кого-либо на праздник и они говорят «нет», не применяя дискурсивные маркеры, то такой ответ вам покажется грубым. Если же они говорят – “*um, well, you know, sorry*” (ну, ты знаешь, извини), это делает фразу более вежливой. Функция выражения вежливости является одной из главных», отмечают исследователи [10]. Таким образом, можно сделать вывод, что использование частиц в повседневной речи может быть вызвано стремлением говорящего проявить эмпатию к собеседнику: говорящий старается построить свою речь максимально понятным образом для слушающего. Анализируя коммуникативные функции частиц следует коснуться понятия «коммуникативный раппорт». Понятие «раппорт», заимствованное из психологии, подразумевает установление контакта, отражающего меру доверия и взаимопонимания [3]. Контакт-устанавливающая часть диалога является одним из важнейших этапов коммуникации. Таким образом, использование частиц в целях проявления эмпатии и стремление сделать свою речь доступной с помощью частиц можно рассматривать как способы установления коммуникативного раппорта. К частицам, используемым для реализации коммуникативного раппорта, можно отнести частицу *like*, фразу *you know, I mean* и др. Таким образом, чрезмерная критика, выраженная по отношению к речевому стилю, в котором часто используются частицы, не всегда является правомерной.

Р. Лакофф отмечает, что данные маркеры чаще встречаются в речи женщин и направлены на поддержку собеседника [4]. Так, маркер *you know* встречается в президентских дебатах Дональда Трампа и Хилари Клинтон, 36 раз. Однако, данный пример не подтверждает гипотезу Р. Лакоффа относительно гендерного использования маркера *you know*, говорящие используют его равное количество раз:

TRUMP: Well, I have much better judgment than she does. There's no question about that. I also have a much better temperament than she has, you know?

I have a much better – she spent – let me tell you – she spent hundreds of millions of dollars on an advertising – you know, they get Madison Avenue into a room, they put names – oh, temperament, let’s go after – I think my strongest asset, maybe by far, is my temperament. I have a winning temperament. I know how to win. She does not have a...

HOLT: Secretary Clinton?

CLINTON: Whew, OK.

(LAUGHTER)

Let’s talk about two important issues that were briefly mentioned by Donald, first, NATO. You know, NATO as a military alliance has something called Article 5, and basically it says this: An attack on one is an attack on all. And you know the only time it’s ever been invoked? After 9/11, when the 28 nations of NATO said that they would go to Afghanistan with us to fight terrorism, something that they still are doing by our side...

Анализируя перечисленные выше функции частиц, следует поставить следующий вопрос – является ли использование частиц проявлением бессознательного или использование частиц строго мотивировано конечной коммуникативной целью? Представляется возможным, что выбор определенной группы частиц (усилительные, ограничительные и др. группы частиц) мотивирован коммуникативной ситуацией, а также заложенной в данной группе частиц пресуппозицией (например, для того, чтобы выиграть время в беседе говорящий может использовать различные частицы – *well, so, you know* и др.). Однако, выбор конкретной лексической единицы может происходить крайне бессознательно и может объясняться социальной средой, лингвокультурологическими особенностями или индивидуальными особенностями языковой личности, поло-возрастной категорией.

Подводя итог, можно сделать следующие выводы относительно использования частиц в повседневной и публичной речи:

1. Частицы в английском языке рассматриваются как маркеры дискурса, обладающие широким диапазоном функций, среди которых выделяют интерактивную и когнитивную функции.
2. Терминология, используемая для описания частиц, значительно варьируется (*discourse markers, interjections, adverbs, hesitations, fillers, verbal fillers, verbal pauses* и др.).
3. Частицы можно считать инструментом для установки коммуникативного раппорта и выражения эмпатии в ходе коммуникации.

Литература

1. Ван Дейк Т. Язык. Познание. Коммуникация. Благовещенск: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. – 308 с.

2. Власян Р. Г. Особенности функционирования маркеров англоязычного разговорного дискурса // Вестник ИГЛУ. 2011. С. 115–120.
3. Мурясов Р. З. Грамматические особенности частиц // Вестник Башкирского университета. 2018. Т. 23. №2. С. 515–521.
4. Краткий психологический словарь/Сост. Л. А. Карпенко. М.: Политиздат, 1985.- 431 с.
5. Lakoff R. Language and Woman's Place. Language in Society. – 1973. – №2. – P. 45–70.
6. Shiffin D. Discourse Markers. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 364 p.
7. Siegel M. "Like": The discourse particle and semantics // Journal of Semantics. 2002. №19. P. 35–71.
8. Teen slang: What's, like, so wrong with like? <https://www.bbc.com/news/magazine-11426737>
9. So, how do you, like, um, stop using verbal fillers that can make you sound, you know, nervous or not so smart? URL: <https://www.nytimes.com/2017/02/24/us/verbal-ticks-like-um.html>
10. The first Trump-Clinton presidential debate transcript, annotated. URL: https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2016/09/26/the-first-trump-clinton-presidential-debate-transcript-annotated/?noredirect=on&utm_term=.99f8e2bb4046
11. Why we use discourse markers and filler words like "um", "like", "you know" and "er". URL: <https://www.independent.co.uk/life-style/um-like-filler-words-discourse-markers-why-use-er-you-know-a7665721.html>
12. Pause Fillers. URL: <https://theamericanscholar.org/pause-fillers/#.W7CVIXszbX4>

Статья рекомендована к печати профессором кафедры немецкой и французской филологии факультета романо-германской филологии Башкирского Государственного университета, д-р. филол. наук, Р. З. Мурясовым

Particles in public and everyday speech in the English language

L. A. Savelyeva

Bashkir State University

32 Zaki Validi Street, 450074 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.

Email: sav-mila@mail.ru

The article discusses current trends in the study of particles in everyday speech and in public speaking in the English language. The analysis of the terminology used to describe this phenomenon reveals general and specific terminology. The author points out that the focus in the study of particles covers both the dialogical speech and public speech. The analysis of contemporary foreign studies allows the author to put forward a thesis that particles as a type of discourse markers, perform a special function – they establish communicative rapport, as well as express the speaker's empathy towards the interlocutor.

Keywords: particles, discourse markers, public speech, communicative situation, communicative rapport, empathy.